

The Japanese Language School Archival Project

In the Spring of 2000, the Archives continued the original efforts of Captain Roger Pineau and William Hudson, and the Archives first attempts in 1992, to gather the papers, correspondence, photographs, and records of graduates of the US Navy Japanese Language School, University of Colorado at Boulder, 1942-1946. We assemble these papers in recognition of the contributions made by JLS graduates to the War effort in the Pacific, the successful occupation of Japan, the creation of Japanese language programs across the country, and the development of cultural reconciliation programs after World War II.

Commentary

I have appreciated very much your regular twice-monthly mailings of *The Interpreter*. I do not envy you the task of trying to come up with pertinent and informative items to include in the publication.

As one who, at the age of 86, has preserved his diaries since the age of 15 and almost all correspondence sent and received since about that same time, to read about friends and associates from the JLS days is to rekindle memories that enrich life.

As a member of the small group of 21 that started their Japanese language study under Navy auspices on October 1, 1941, at the University of California, Berkeley, spending only four months at Boulder to complete the training, my ability to relate to the program as it developed in Boulder is different from that of the hundreds of others who followed. Yet, I have happy memories of Boulder.

Referring to Sandy Sims and Nakamura in January 15, 2002 issue of *The Interpreter*, among

the many whose names have appeared in the publication over the past couple of years, rings pleasant bells in my mind. Regarding Nakamura, I often have recalled the very professional way he handled his classes and his obvious seriousness in drilling us in the use of the language. He was always friendly and patient yet determined to prepare each student to the best of his ability.

I might just note for the record that the correct spelling of the Maui city in Dan S. William's interesting "Response to Sensei" is *Kahului*. Having made two or more trips each year for many years to that city, I happen to have some familiarity with it. Wishing you and *The Interpreter* another great year,

R. Stuart Hummel
JLS 1942

[Ed. Note: Mr. Hummel wins the prize for this issue. I expect some of you have been holding back because I know I have been making mistakes. Praise, however, we will accept at any time and in any quantity.]

**Timber Tavern
now
Turley's**

The Timber Town Tavern was opened in the summer of 1935 by John A. and Elizabeth Stengel on 2450 Arapahoe Avenue, on the southwest corner of Arapahoe and 24th Street, later named Folsom. The Stengels were members of a large pioneer farming clan in South Boulder. They took advantage of the recent overturn of prohibition, while avoiding the city limits of then "dry" Boulder. They also built the gas station and an open-air market. By 1938, While the Stengels kept the gas station, they had moved back to Baseline Road and the new owners of the alternatively named Timber Tavern, or Timber Town Tavern, were William and Meta Teviotdale. Stanley Teviotdale lived with them. By 1940, Roxy and Sarah Ochiato ran the

Timber Town Tavern. W.W. Babel, owner of Bill's Place on 15th and Pearl, were the owners of Timber Tavern during the War and were the first to live off site. During WWII, V-12 Navy students were given Friday afternoons off, to prepare for Saturday morning inspections. Many Navy students took advantage of their free afternoon to descend the parade fields to the Timber Tavern's "Friday Afternoon Club." Rex Bailey owned the tavern from 1946-1952. Bailey had taken on partners, Ray C. Imel and Matthew Gold, as well as ownership of Tulagi by 1953. Both bars enjoyed a considerable student clientele and continued the Friday Afternoon Club as a sort of Friday Happy Hour. Ray Imel left the group in 1954. In 1960, Rex Bailey and Mathew Gold split Tulagi and the Timber Tavern between them, the Golds continuing to run the establishment as the Timber Tavern until 1978. Mathew's son, Joseph Gold changed the name to Goldini's and served Mexican food and prime rib until 1984. The economic downturn of the mid 1980's saw the closing of a number of Boulder restaurants. In 1985 Josephina's Café and Pizzeria took over the location, but lasted only two years. Likewise, successor restaurants like the Folsom Grill and Rookies Sports Bar and Grill lasted three years apiece. In 1996, Paul Turley, longtime Boulder restaurateur with his own history, once owned the Harvest and had run the Golden Buff restaurants, took over the old Timber Tavern location. He brought his distinctive Boulder/Southwest/health/1970s cuisine through each of his places. Likewise, his clientele followed him to the new "Turleys." But if you look closely, you can still see a corner of joined logs from the old Timber Tavern.

David Hays, Ed.
Archivist II

Brits in Boulder

There were at least half a dozen Royal Navy officers in JLS Boulder when I was there from the spring of 1944 until graduation in the summer of 1945. Lieutenant Beasley, who apparently does not appear in your records, was one. Others that I remember are Catt (whose beard almost caused an international incident), Heath, Kennedy, Wilkinson (who had survived the sinking of the Prince of Wales or Repulse early in the War), and Quine. Not only were these British officers there, but one of them -- Lieutenant Kennedy, I think -- married one of the WAVE students. I cannot recall her name, but her nickname was Momo -- the Japanese word for Peach -- because of her beautiful complexion.

I remember a party at my apartment that I threw for the Britishers, and I remember that Catt, Quine, Beasley, and Kennedy were there. I served hot Tom & Jerry, with rum in honor of the Britishers, though it turned out they much preferred bourbon. Beasley, a wonderful raconteur, entertained us with anecdotes about how to get along in the British Navy without really trying.

I corresponded with John Catt occasionally until his death about two years ago. H. Morris Cox
JLS 1945

[Ed. Note: Thanks for this fine story. We have made a number of attempts to reach the former British JLSers without result. You should know how often I wish I had started this newsletter in the late 1980s.]

Mr. Battey's Sosho

This sosho thing is no idle fancy: I teach Kanji as an art form from preschool to college. We're talking several days a week, with week-long residencies in secondary schools and community college. Inevitably some bright kid will ask, Can you write cursive so you don't

(Cont'd)

have to make separate strokes? I hang my head and say, Yes, but I don't know how. I sense my reputation sinking several notches. I have written a book called Fifty Japanese Word Pictures - a Manual for Preschool Teachers. I will send you a copy in gratitude for your help with my soshō.

Osore Irimashita
Bryan Battey
JLS, 1946

PS: What is the Swanfeldt Collection?

[Dear Mr. Battey:

John D. Swanfeldt was JLS 1944, now deceased, who donated his entire Japanese Language Library to us. His collection is part of our JLS holdings. You should know that Houghton Freeman, of the Freeman Foundation (which funds Japanese language education in the millions of dollars) is also a graduate of the US Navy Japanese Language School. You would probably be amazed at the number of American Japanologists who were educated at the JLS in Boulder.

David M. Hays, Archivist II]

Army Linguist Info Needed

Ms. Carole Slesnick, ceve3@aol.com, or (360) 733-5024, requests stories and reminiscences of Navy and Marine JLS interactions with Army Japanese linguists. She is working on the Army chapters in the Slesnick's project. They have exhausted the research materials at the Archives, University of Colorado Libraries.

Ms. Carole Slesnick

New Collections

The following are further collections held or recently received by the Archives:

- Anthony, David
- Bauman, Frank
- Zurhellen, Owen

\$Donations Received

The Archives has recently received generous donations from:

- Anthony, Mrs. David